

CONTRACT SUBSECVENTNr. 46-6621, 10.12.2025

Prezentul Contract de achiziție publică/sectorială de produse, (denumit în continuare „Contract”), aferent acordului cadru nr. 47-1818/10.10.2025 are la baza procedura de achiziție sectorială nr. 3838/2025 (procedura simplificată) și s-a încheiat având în vedere prevederile din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale (denumită în continuare „Legea nr. 99/2016”), precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia încheiat, între

Părțile Contractului Subsecvent

(1) SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI STB S.A., cu sediul în București, b-dul Dinicu Golescu, nr.1, sector 1, e-mail: info@stb.ro, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. J1991000046408/2025, cod unic de înregistrare RO1589886, cont nr. RO74 RNCB 0074 0036 9856 0001 deschis la BCR Sector 3 - București, reprezentată prin Andrei Dinculescu-Bighea - Director General și Monica Ciocan - Director Economic, în calitate de parte la Acordul-cadru nr. 47-1818/10.10.2025, numit în continuare “Entitate contractantă”, pe de o parte

și

(2) HANNING&KAHL GmbH&Co KG, cu sediul în Oerlinghausen Germania, str. Rudolf-Diesel, nr. 6, D-33813 telefon nr. +49 5202 70 76 00 ,fax : +49 5202 70 76 14, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr. HRA 3262, cod unic de înregistrare DE1223998311, cont nr. DE 55 4807 0020 0013 4858 00 Deutsche Bank AG, BIC Code DEUTDE3B, reprezentată prin Christian Schmidt – Director General, în calitate de Promitent-Furnizor în Acordul-cadru nr. 47-1818/10.10.2025, numit în continuare “Contractant”,

Pe de altă parte,

Fiecare denumit în continuare ”Parte” și împreună ”Părți”;

1 CAPITOLUL 1 – ASPECTE GENERALE REFERITOARE LA OBIECTUL CONTRACTULUI SUBSECVENT**1.1 Obiectul și scopul Contractului Subsecvent**

1.1.1 Obiectul prezentului Contract îl reprezintă furnizarea de echipament de frână electrohidraulică și electromagnetică ce echipează boghiurile motoare și boghiul purtător vagon Bucur LF, denumite în continuare Produse, pe care Contractantul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile din

SUBSEQUENT CONTRACTNo. 46-6621, 10.12.2025

This Public/Sectoral Product Procurement Contract, (hereinafter referred to as the “Contract”), related to Framework Agreement No. 47-1818/10.10.2025 is based on the sectoral procurement procedure No. 3838/2025 (simplified procedure) and has been concluded in view of the provisions of Law No. 99/2016 on sectoral procurement (hereinafter referred to as “Law No. 99/2016”), as well as any other legal provisions issued in application thereof, concluded, between

Parties to the Subsequent Contract

(1) SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI STB S.A., with registered office in Bucharest, b-dul Dinicu Golescu, nr.1, sector 1, e-mail: info@stb.ro, registered with the Trade Register under no. J1991000046408/2025, unique registration code RO1589886, account no. RO74 RNCB 0074 0036 9856 0001 opened with BCR Sector 3 – Bucharest, represented by Andrei Dinculescu-Bighea – General Manager and Monica Ciocan – Economic Director, as party to Framework Agreement no. 47-1818/10.10.2025, hereinafter referred to as “Contracting Entity”, on the one hand

And

(2) HANNING&KAHL GmbH&Co KG, with the registered office at Oerlinghausen Germany street Rudolf Diesel no.6, D-33813, telephone no. +49 5202 70 76 00, fax no. +49 5202 70 76 14, registered with the Trade Register under no. HRA 3262, VAT Code DE1223998311, account no. DE 55 4807 0020 0013 4858 00 Deutsche Bank AG, BIC Code DEUTDE3B, represented by Christian Schmidt – General Manager. As the Promissory Supplier to the Framework Agreement no. 47-1818/10.10.2025, hereinafter referred to as the “Contractor “

on the other the other,

Each hereinafter referred to as “Party” and together as the “Parties”;

1 CHAPTER 1 – GENERAL MATTERS RELATING TO THE SUBJECT MATTER OF THE SUBSEQUENT CONTRACT**1.1 Subject Matter and Purpose of the Subsequent contract**

1.1.1 The subject matter of this Contract is the supply of electrohydraulic and electromagnetic braking equipment for the motor bogies and the Bucur LF wagon-trailer bogie, hereinafter referred to as the Products, which the Contractor undertakes to supply in accordance with the provisions of the Framework Agreement, this Contract,



acordul-cadru, prezentul contract, Caietul de sarcini, Propunerea tehnică și propunerea financiară.

1.1.2 Cantitatea produselor care urmează a fi livrată în baza contractului subsecvent este menționată în Anexa 3.

1.1.3 Contractantul se obligă să furnizeze produsele la adresa de livrare după cum urmează: unitatea STB S.A. – D.A.V.E. - S.M.D.C.– Intrarea Vagonului, nr. 11, sector 2 – București

1.1.4 Achizitorul se obligă să achiziționeze produsele prevăzute la art. 1.1.1 și să plătească prețul convenit la art. 1.1.5.

1.1.5 Valoarea contractului subsecvent aferentă produselor specificate la art. 1.1.1 din prezentul contract subsecvent, este de 75.788 euro fără T.V.A., la care se adaugă TVA.

1.2 Ajustarea prețului

1.2.1 Prețul contractului este ferm.

1.2.2 Prețurile sunt exprimate în euro, fără TVA și includ toate cheltuielile ocazionate de furnizarea și livrarea Produselor.

1.3 Durata contractului

1.3.1 Contractul Subsecvent intră în vigoare la data semnării sale de către ambele Părți.

1.3.2 Prezentul Contract Subsecvent se încheie până la data de 31.08.2026, și produce efect de la data intrării sale în vigoare.

1.3.3 Încetarea din orice motiv a Contractului Subsecvent nu afectează obligațiile scadente la data încetării acestuia.

1.4 Documentele contractului

1.4.1 Anexele contractului sunt următoarele:

- (i) Acordul-cadru încheiat de către Promitentul achizitor cu Contractantul semnat al prezentului Contract Subsecvent, împreună cu anexele acestuia – Anexa nr. 1;
- (ii) Garanția de bună execuție – Anexa nr. 2;
- (iii) Centralizatorul prețurilor contractului și valorilor aferente structurii achiziției, pe prețuri unitare și cantități – Anexa nr. 3 la contract;
- (iv) Graficul de livrare a Produselor – Anexa nr. 4 la contract.

1.5 Transferul proprietății și livrarea

1.5.1 Dreptul de proprietate asupra Produselor se transferă de la Contractant la Entitatea contractantă la momentul îndeplinirii condițiilor de recepție, și a semnării procesului-verbal de recepție a produselor

1.5.2 Contractantul are obligația de a respecta toate celelalte prevederi ale Acordului-Cadru cu privire la livrarea produselor.

1.6 Facturare și plăți

1.6.1 Plățile care urmează a fi realizate în cadrul contractului se vor face numai după emiterea facturii ca urmare a aprobării de către Entitatea contractantă a îndeplinirii obligațiilor de către Contractant cu privire la livrarea produselor, în condițiile Caietului de sarcini.

the Specifications, the Technical Proposal and the Financial Proposal.

1.1.2 The quantity of the Products to be delivered under the subsequent contract is set out in Annex 3.

1.1.3 The Contractor undertakes to deliver the Products to the delivery address as follows: STB S.A. – D.A.V.E – S.M.D.C. – Intrarea Vagonului, nr. 11, sector 2 – Bucharest

1.1.4 The Purchaser undertakes to purchase the products referred to in art. 1.1.1 and to pay the price agreed in art. 1.1.5.

1.1.5 The value of the Subsequent contract relating to the products specified in art. 1.1.1 of this Subsequent contract is 75.788 euro Euro excluding VAT, plus VAT.

1.2 Price adjustment

1.2.1 The contract price is firm.

1.2.2 Prices are expressed in Euros, exclusive of VAT and include all costs incurred in the supply and delivery of the Goods.

1.3 Contract Duration

1.3.1 The Subsequent contract shall enter into force on the date of its signature by both Parties.

1.3.2 This Subsequent contract is concluded until 31.08.2026, and shall take effect from the date of its entry into force.

1.3.3 Termination for any reason whatsoever of the Subsequent contract shall not affect the obligations due on the date of termination.

1.4 Contract Documents

1.4.1 The Contract Attachments are as follows:

- (i) The Framework Agreement entered into by the Promissory Purchaser with the Contractor signatory to this Sub Subsidizing Contract, together with its attachments – Attachment No. 1;
- (ii) the Performance Guarantee – Annex 2;
- (iii) The Centralized Contract Prices and the Values related to the Procurement Structure, by unit prices and quantities - Annex No. 3 to the Contract;
- (iv) Delivery schedule of the Products - Annex No. 4 to the Contract;

1.5 Transfer of Ownership and Delivery

1.5.1 Ownership of the Products shall transfer from the Contractor to the Contracting Entity upon fulfillment of the acceptance conditions, and signing of the acceptance report of the Products

1.5.2 The Contractor shall be obliged to comply with all other provisions of the Framework Agreement regarding the delivery of the Products.

1.6 Invoicing and payments

1.6.1 Payments to be made under the Contract shall be made only after the issue of the invoice following approval by the Contracting Authority/entity of the fulfillment of the Contractor's obligations in respect of the delivery of the Products in accordance with the terms of the Contract Specifications.



- 1.6.2 Plățile vor fi efectuate în euro.
- 1.6.3 Termenul de plată este de maxim 60 de zile de la primirea facturii, conform prevederilor Legii nr. 72/2013.
- 1.6.4 Toate celelalte dispoziții ale Acordului-Cadru în privința efectuării plății se aplică în mod corespunzător.

2 CAPITOLUL 2 - OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR. RĂSPUNDERE CONTRACTUALĂ.

2.1 Obligațiile generale ale Entității contractante

- 2.1.1 Entitatea contractantă are obligația de a colabora cu Contractantul pentru a identifica în timp util orice eventuale probleme care ar putea apărea pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.
- 2.1.2 Entitatea contractantă are obligația de a achita prețul aferent produselor livrate.
- 2.1.3 Entitatea contractantă are obligația de a respecta toate celelalte obligații stabilite în sarcina sa, așa cum ele au fost indicate în cuprinsul Acordului-Cadru.

2.2 Obligațiile generale ale Contractantului

2.2.1 Contractantul va furniza Produsele și își va îndeplini obligațiile în condițiile stabilite prin prezentul Contract Subsecvent, cu respectarea prevederilor din Acordul cadru, din documentația de atribuire și a ofertei în baza căreia i-a fost atribuit contractul.

2.2.2 Contractantul are toate celelalte obligații prevăzute în Acordul-Cadru în sarcina sa.

2.3 Obligația Contractantului de a constitui garanția de bună-execuție

2.3.1 Contractantul se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 10 % din prețul contractului fără TVA, adică 7.578,80 (euro), în termen de 5 zile lucrătoare de la semnarea contractului de ambele părți. Garanția de bună execuție se constituie în conformitate cu prevederile art. 164 alin (3) și (4) din Legea 99/2016, precum și cu prevederile art. 45, alin. 3, respectiv prevederile art. 46 din H.G. nr. 394/2016, cu modificările și completările ulterioare, respectiv:

2.3.1.1. Contractantul se obliga sa constituie garantia de buna executie a contractului pentru toata perioada de valabilitate a acestuia, prin instrument de garantare emis de o instituție de credit bancar sau de instituții financiare nebancale din România sau din alt stat sau de o societate de asigurări, în condițiile legii deus in original la sediul STB S.A. in termen de 5 zile lucrătoare de la data semnării contractului.

Durata de valabilitate a instrumentului de garantare va excede cu 14 zile durata de valabilitate a contractului. Instrumentul de garantare trebuie să prevadă că plata garanției se va executa necondiționat, respectiv la prima cerere a Entității contractante, pe baza

- 1.6.2 Contract payment shall be made in Euro.
- 1.6.3 The term of payment shall be maximum 30 days from the receipt of the invoice, in accordance with the provisions of Law no. 72/2013.
- 1.6.4 All other provisions of the Framework Agreement regarding the making of payment shall apply accordingly.

2 CHAPTER 2 - OBLIGATIONS OF THE PARTIES. CONTRACTUAL LIABILITY.

2.1 General obligations of the Contracting Entity

- 2.1.1 The Contracting Entity has an obligation to work with the Contractor to identify in a timely manner any potential problems that may arise during the performance of the Subsequent contract.
- 2.1.2 The Contracting Entity shall be obliged to pay the price for the delivered Products.
- 2.1.3 The Contracting Entity is obliged to comply with all other obligations incumbent upon it, as set out in the Framework Agreement.

2.2 General obligations of the Contractor

2.2.1 The Contractor shall supply the Products and perform its obligations under the terms and conditions set out in this Subsequent contract, in compliance with the provisions of the Framework Agreement, the Tender Documents and the tender on the basis of which it was awarded the Contract.

2.2.2 The Contractor shall be responsible for all other obligations under the Framework Agreement.

2.3 The Contractor's obligation to lodge a performance guarantee

2.3.1 The Contractor undertakes to lodge a performance guarantee of 10% of the contract price excluding VAT, i.e. EUR 7.578,80, within 5 working days of signature of the contract by both parties. The performance guarantee shall be constituted in accordance with the provisions of art. 164 paragraphs (3) and (4) of Law 99/2016, as well as the provisions of Article 45 paragraph 3, respectively the provisions of Article 46 of GD no. 394/2016, with subsequent amendments and additions, with subsequent amendments and additions, respectively:

2.3.1.1 The Contractor undertakes to provide a guarantee for the proper performance of the contract for the entire period of validity of the contract, by a guarantee instrument issued by a bank credit institution or non-bank financial institutions in Romania or in another country or by an insurance company, in accordance with the law, submitted in original at the STB S.A. headquarters within 5 working days from the date of signing the contract.

The duration of validity of the guarantee instrument shall exceed the duration of validity of the contract by 14 days. The guarantee instrument must stipulate that the payment of the guarantee shall be unconditionally executed, i.e. at the first request of the Contracting Entity, based on its declaration of fault of the guaranteed person.

JURIDIC
VIZAT
SOPRE NR. 10032/2013

MINISTERUL JUSTITIEI
ENGLEZA, GERMANA
1
GHESEA
ANCA-MADALINA
C.I.F.: 33144819
Aut. nr. 10032/2013
TRADUCATOR AUTORIZAT



<p>declarației acesteia cu privire la culpa persoanei garantate.</p> <p>2.3.2 Dispozițiile din Acordul-Cadru cu privire la garanția de bună execuție se aplică în mod corespunzător.</p> <p>2.4 Răspunderea contractuală</p> <p>2.4.1 În cazul în care una dintre Părți nu își îndeplinește sau își îndeplinește în mod necorespunzător obligațiile contractuale, aceasta va răspunde contractual potrivit celor stabilite în Acordul-Cadru.</p> <p>3 CAPITOLUL 3 – DISPOZIȚII FINALE</p> <p>3.1 Prevederile Acordului-Cadru cu privire la:</p> <p>(i) Înctetarea și suspendarea Contractului Subsecvent;</p> <p>(ii) Aspectele referitoare la derularea contractului – facturare și plata, modificarea contractului, cesiunea și subcontractarea, conflictul de interese, protecția datelor cu caracter personal, comunicarea părților, soluționarea litigiilor, insolvență și faliment, se aplică în mod corespunzător în cadrul prezentului Contract Subsecvent</p> <p>Prezentul Contract Subsecvent a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.</p>	<p>2.3.2 The provisions of the Framework Agreement concerning the performance guarantee shall apply accordingly.</p> <p>2.4 Contractual liability</p> <p>2.4.1 If one of the Parties fails to perform or improperly performs its contractual obligations, it shall be contractually liable in accordance with the provisions of the Framework Agreement.</p> <p>3 CHAPTER 3 – FINAL PROVISIONS</p> <p>3.1 Provisions of the Framework Agreement relating to:</p> <p>(i) Termination and suspension of the Subsequent contract;</p> <p>(ii) Matters relating to the performance of the contract - invoicing and payment, amendment of the contract, assignment and subsequent contracting, conflict of interest, protection of personal data, communication of the parties, dispute resolution, insolvency and bankruptcy, shall apply accordingly to this Subs Subsequent contract</p> <p>This Subsequent contract has been concluded in 2 original copies, one for each party.</p>
--	--

ENTITATEA CONTRACTANTĂ/ CONTRACTING ENTITY
 SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI SA

CONTRACTANT/ CONTRACTOR
 HANNING&KAHL GmbH&Co KG

p.Şef De
 th

Department

JURIDIC
 VIZI
 SERVICIUL

SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI SA
 VIZAT PENTRU
 10.12.2005

11.12.05
 10034
 EDUCATOR AI

CENTRALIZATOR DE PRETURI
la contractul subsecvent nr. 46-6621 privind livrarea de
echipament de frână electrohidraulică și electromagnetică ce echipează boghiurile motoare și
boghiul purtator vagon Bucur LF

Nr. crt.	COD SAP	Denumire produs	UM	Cant	Pret unitar (fara TVA) euro	Pret total (fara TVA) euro
Lot 1 Patina electromagnetica asamblata de la boghiul purtator al vagonului Bucur LF-CPV 34322100-1						
1	YL42084	PATINA ELECTROMAGNETICA H&K HS66KPL	Buc	6	6.550	39.300
		Total lot				39.300
Lot 2 Senzor viteza (SPEEDSENSOR) CPV 34322100-1						
1	YL42135	Senzor viteza (SPEEDSENSOR)	Buc	20	1.824,40	36.488
		Total lot				36.488
		Total loturi				75.788

*Producatorul acestor repere este: HANNING&KAHL GmbH&Co KG

ENTITATEA CONTRACTANTĂ
SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCURESTI STB
SA

CONTRACTANT
HANNING&KAHL GmbH&Co KG



Șef Sec

Expert

SEMNALE
DATA: 2012.03.20

GRAFIC DE LIVRĂRI

la contractul sectorial subsecvent nr. 46-6621 privind livrarea de
echipament de frână electrohidraulică și electromagnetică ce echipează boghiurile motoare și
boghiul purtator vagon Bucur LF

Nr. crt.	COD SAP	Denumire produs	UM	Cantități	Livrări 2026	
					martie	iunie
Lot 1 Patina electromagnetica asamblata de la boghiul purtator al vagonului Bucur						
1	YL42084	PATINA ELECTROMAGNETICA H&K HS66KPL	Buc	6	-	6
Lot 2 Senzor viteza (SPEEDSENSOR)						
1	YL42135	Senzor viteza (SPEEDSENSOR)	Buc	20	20	-

ENTITATEA CONTRACTANTĂ
SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCURESTI
STB SA

CONTRACTANT
HANNING&KAHL GmbH&Co KG

Înto
Ex

SEMNAȚIA
DATA